Vorlage - Deutsch

Liebe Familie \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,

wie besprochen möchten wir am \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ um \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ ein Gespräch mit Ihnen führen. Gerne können Sie eine Person zum Übersetzen mitbringen. Ansonsten können wir auch jemanden organisieren, der das Übersetzen übernimmt. Bitte kreuzen Sie eine der folgenden Möglichkeiten an und geben uns den Zettel bis zum \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ zurück:

O Ich bringe eine Person zum Übersetzen mit.

O Die Kita soll eine Person zum Übersetzen organisieren.

O Ich möchte nicht, dass eine Person zum Übersetzen an unserem Gespräch teilnimmt.

Wir freuen uns auf das Gespräch mit Ihnen!

Liebe Grüße von Ihrem Kita-Team ☺

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Albanisch

E dashur Familje \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,

siq u diskutua,ne do te donim te kishim nje bisede me ju ne\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ ne \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ .

Jeni te mirepritur te sillni dike me vete per te perkthyer.Perndryshe ,mund te organizojme edhe ne dike qe te beje perkthimin.

Ju lutemi,shenoni nje nga opsionet e meposhtme dhe na ktheni fleten deri ne\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ :

O Do te sjell dike me vete per te perkthyer.

O Kopshti duhet te organizoje nje person per te perkthyer.

O Nuk dua qe nje person te marre pjese ne biseden tone per te perkthyer.

Gezohemi per nje bisede te perbashket me ju!

Pershendetje nga ekipi juaj i qerdhes

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Arabisch

الأسرة العزيزة \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_،

كما تمت المناقشة سابقاً، نود إجراء محادثة معك في يوم \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ في تمام الساعة \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. يمكنكم بكل سرور إحضار شخص معك للترجمة. خلاف ذلك، يمكننا أيضًا تنظيم شخص ما للقيام بالترجمة. يرجى وضع علامة على واحدة من الخيارات التالية وإعادة القسيمة إلينا حتى تاريخ\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_:

* سأحضر شخص معي للترجمة.
* يجب أن يقوم مركز الرعاية النهارية(الروضة) بتنظيم شخص للترجمة.
* لا أريد أن يشارك أحد في محادثتنا للترجمة.

نحن نتطلع بلهفة إلى التحدث معك!

مع أطيب التحيات من فريق الرعاية النهارية(الروضة) الخاص بك ☺

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Italienisch

Cari genitori, gentile famiglia \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

come già accennato e/o comunicato avremmo pensato di organizzare un incontro in data\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ per chiarire, con voi e in quella sede, quei punti che per noi sono rimasti in sospeso.

Potete tranquillamente decidere se coninvolgere un/una traduttore/traduttrice che renda più semplice la comunicazione.

È possibile, in alternativa, pensare ad un/una traduttore/traduttrice organizzato/a dalla nostra struttura.

Mettendo una crocetta davanti ad una delle alternative sotto elencate potetete decidere di:

* procurare e far intervenire una persona di vostra conoscenza e fiducia;
* di lasciare la scelta al personale dell'asilo;
* di non ritenere necessaria e/o opportuna la presenza di un/una traduttore/traduttrice.

Dopo aver fatto la scelta restituiteci, per favore, il seguente scritto pregandovi di non andare oltre la data del \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.

Vi aspettiamo convinti di approssimarci a un incontro piacevole e fruttuoso.

Vi inviamo altresì distinti saluti.

Il gruppo di lavoro dell'asilo ☺

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Kurdisch

Malbata delal \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,

Wekî ku hate nîqaş kirin, em dixwazin bi we re Roja \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ demjmêr\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ bi we re biaxivin. Tu dukarî kesekî bi xwe re bîne ku Ziman wergerîne. Wekî din, em dikarin kesekî ji bo wergerandinê jî organîze bikin. Ji kerema xwe re yek ji vebijarkên jêrîn îşaret bike û heta vê Demê \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ê ji me re vegerîne:

O ez ê yekî bi xwe re bînim ji bo wergerandinê.

O divê navenda lênêrînê kesekî ku wergerandinê bike organîze bike.

O ez naxwazim kesek beşdarî nîqaş me bibe ku wergerîne.

Em li bendê ne ku bi we re biaxivin!

Silav û rêz ji ekîba weya lênêrîna rojane ☺

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Russisch

Уважаемые родители\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,

Как и было оговорено мы приглашаем вас \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ в \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ на взаимную беседу. Разумеется вы можете привести с собой переводчика. В противном случае можем и мы организовать человека, который охотно поможет вам с переводом. Пожалуйста отметьте выбранный вами вариант и отправьте нам его до \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ назад:

O я приду со своим переводчиком.

O прошу организовать для меня переводчика.

O я не желаю чтобы переводчик присутствовал во время нашей беседы.

Мы рады встрече с Вами !

С уважением коллектив детского сада

Serbisch

Draga porodico,\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,

kao sto smo dogovorili, zelimo da\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ u \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ voditi sa vama jedan razgovor.

Rado mozete dovesti jednu osobu koja ce vam prevoditi.

U suprotnom,mozemo vam organizovati osobu koja ce preuzeti prevod.

Molimo vas,oznacite jednu od sledecih opcija i dostavite nam papir do \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ .

O Ja dovodim osobu za prevodjenje.

O Vrtic treba organizovati osobu za prevod.

O Ne zelim da osoba za prevod ucestvuje u nasem razgovoru.

Radujemo se razgovoru s vama!

Srdacan pozdrav od tima vrtica. :)